

AVFUKTARE
DEHUMIDIFIER
ONTVOCHTIGINGSAPPARAAT
GAISA SUSINĀTĀJS

AVFUKTER

AFFUGTERE
ENTFEUCHTER
NIISKUSEEMALDAJA
ODWILŻACZ

KOSTEUDENPOISTAJA
DÉSHUMIDIFICATEUR
SAUSINTUVAS
Влагопоглатитель

A 60 BT

SE NO DK FI UK DE FR NL EE LT LV PL RU

Instruktionsbok
Instruksjonsbok
Instruktionsbog
Ohjekirja
Instruction manual
Betriebsanleitung
Manuel d'instruction
Instructieboek
Kasutusjuhised
Naudojimo instrukcijos
Instrukcija
Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации



EL-BJÖRN 



A 60 BT



SE

Läs dessa instruktioner noggrant innan användandet av denna maskin.

NO

Les nøye gjennom disse instruksjonene før maskinen tas i bruk.

DK

Læs disse instruktioner omhyggeligt før affugteren tages i brug.

FI

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tämän koneen käyttöä.

UK

Please read these instructions carefully before using this machine.

DE

Lesen Sie bitte diese Anweisungen sorgfältig vor Inbetriebnahme dieser Maschine durch.

FR

Nous vous invitons à lire soigneusement les présentes instructions avant d'utiliser cet appareil.

NL

Lees deze instructies zorgvuldig door voordat deze machine wordt gebruikt.

EE

Enne seadme kasutuselevõttu tuleb käesolevad juhised hoolikalt läbi lugeda.

LT

Prieš naudodamiesi šiuo prietaisu, įdėmiai perskaitykite šias instrukcijas.

LV

Rūpīgi izstudējiet šo instrukciju, pirms sākat darbināt šo mašīnu.

PL

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję.

RU

Внимательно изучите эти инструкции прежде, чем воспользоваться аппаратом.

Certificate



for European Product Safety

Reference No. 416269

Dehumidifier

Type designation A 50BT, A 55BT, A 60BT

Certificate holder **EI-Björn Electro AB**
Box 29
SE-334 21 Anderstorp
SWEDEN

The product complies with the standard(s) EN 60335-1:1994 and A1+A2+A11-A16
EN 60335-2-40:1997 and A1

Date of expiry 28 December 2009

EU Directive information *The product satisfies the provisions for CE marking according to the Low Voltage Directive 73/23/EEC and 93/68/EEC.*

Terms in Intertek Semko's Agreement on certification. Additional information in Appendix.

Certification Body Intertek Semko AB, Product Certification Place Kista - Stockholm

Signed



Alve Nilsson

Date 28 December 2004

Drift:

Maskinen skall alltid vara placerad stående, då den är under drift.

Transport:

Maskinen måste transporteras stående.

Start & Stopp:

Detta sker via anslutning till jordat vägguttag. Om maskinen har stoppats får återstart ske först efter 5-6 minuter.

Avlopp:

När uppsamlingskärlet är fyllt, stannar avfuktaren automatiskt. Alternativt kan vattnet avledas genom att ansluta slang till avfuktarens rörtlopp.

Rengöring:

Blås med tryckluft på kondensor och förångare. I dammiga miljöer bör detta göras regelbundet.

Kopplingsschema:

Finns på insidan av maskinens huv.

Underhåll/Service:

Varning! Innan underhållsarbete utförs på avfuktaren skall maskinen göras spänningslös. Detta görs genom att dra ur kontakten ur vägguttaget.

Kontrollera varje år nedanstående punkter. Punkterna skall kontrolleras av behörig personal.

- Rengöring av förångare, kondensor och fläkt.
- Rengöring av utlopp för kondensvattnet.
- Kylkontroll.
- Elk kontroll.

Service:

Får endast utföras av behörig personal eller tillverkaren.

Allt underhåll på elsystemet skall utföras av behörig elektriker !

Allt underhåll på kylsystemet skall utföras av behörig kylmontör !

- Produkten är inte avsedd att användas av personer (inkluderat barn) med reducerad fysisk, minskat omdöme eller mental kapacitet, eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte blivit förevisade med avseende på användandet av produkten eller instruerande om användningen av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Produkten är däremot lämplig att använda i miljöer där det vistas personer (inkluderat barn) med reducerad fysisk eller mental kapacitet eller med minskat omdöme.
- Om barn vistas vid produkten så skall de bli informerade om att produkten inte skall användas som leksak eller vid lek.

TEKNISKA DATA

Avfuktarens tekniska data

Mått, HxBxL:	560 x 370 x 390 mm
Vikt:	30 kg
Spänning:	230 V, 50 Hz
Effekt:	640 W
Säkring:	10 A, trög
Arbetsområde, temperatur:	+7 - +35° C
Arbetsområde, fuktighet:	20-99% RF
Luftflöde:	500 m ³ /timme.
Köldmedium:	R 134 a
S-märkt & CE-godkänd.	

Drift:

Maskinen skal alltid være plassert stående når den er i drift.

Transport:

Maskinen må transporteres stående.

Start & stopp:

Detta skjer ved tilkobling til jordet vegguttak. Hvis maskinen har stoppet, skal omstart skje først etter 5-6 minutter.

Avløp:

Når oppsamlingsbeholderen er full, stopper avfukteren automatisk. Et rødt lys er synlig gjennom frontgitteret. Eventuelt kan vannet ledes bort ved å koble en slange til avfukterens rørutløp.

Rengjøring:

Blås med trykkluft på kondensator og fordamper. I støvfylte omgivelser bør dette gjøres med jevne mellomrom.

Koblingsskjema:

Finnes på innsiden av maskinens deksel.

Vedlikehold/service:

Advarsel! Før vedlikeholdsarbeidet utføres på avfukteren, skal maskinen gjøres spenningsløs. Dette gjøres ved å dra støpselet ut av veggkontakten.

Kontroller punktene nedenfor årlig. Punktene skal kontrolleres av kyndig personell.

- Rengjøring av fordamper, kondensator og vifte
- Rengjøring av utløp for kondensvannet
- Kjølekontroll
- Elkontroll

Service:

Skal bare utføres av kyndig personell eller av produsenten.

Alt vedlikehold på det elektriske systemet skal utføres av godkjent elektriker!

Alt vedlikehold på kjølesystemet skal utføres av godkjent kjølemontør!

- Dette produktet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med svekket fysisk, sensorisk eller mental tilstand, eller av personer uten erfaring og kunnskaper, med mindre de er under tilsyn av eller har fått opplæring i bruk av produktet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Produktet er imidlertid egnet til bruk i miljøer der personer (inkludert barn) med svekket fysisk eller mental tilstand eller redusert dømmekraft oppholder seg.
- Barn skal holdes under oppsikt for å hindre at de leker med produktet.

TEKNISKE DATA

Avfukterens tekniske data

Mål, H x B x L:	560 x 370 x 390 mm
Vekt:	30 kg
Spenning:	230 V, 50 Hz
Effekt:	640 W
Sikring:	10 A, treg
Arbeidssområde, temperatur:	+7 - +35° C
Arbeidssområde, fuktighet:	20-99 % RF
Luftstrøm:	500 m ³ /time
Kuldemedium:	R 134 a
S-merket og CE-godkjent.	

Drift:

Maskinen skal altid være placeret i opretstående position.

Transport:

Maskinen skal transporteres stående.

Start og stop:

Maskinen tilsluttes et vægstik med jord. Har maskinen været stoppet, skal man afvente 5-6 minutter før gens-tart.

Afløb:

Når vandbeholderen er fuld, stopper affugteren automatisk. Alternativt kan der tilsluttes en slange til rørnippe-len og vandslangen føres til afløbet.

Rengøring:

Ved rengøring bruges trykluft på kondensatoren og køleelementet. I støvet miljø bør dette gøres en gang i ugen.

El-diagram:

El-diagrammet sidder på indersiden af maskinens låg.

Vedligehold/service:

Advarsel. Strømforsyningen skal afbrydes inden der foretages service på affugteren. Dette gøres ved at tage stikket ud.

Tjek følgende punkter hvert år. Hvert punkt skal kontrolleres af en autoriseret person.

- Rengøring af køleelement, kondensator og ventilator
- Rengøring af afløb for kondensvand.
- Køle-kontrol
- El-kontrol

Service:

Service må kun udføres af autoriseret personale eller forhandleren.

Alt vedligehold på elsystemet skal udføres af autoriseret elektriker.

Alt vedligehold på kølesystemet skal udføres af autoriseret kølemontør.

- Dette produkt er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber, eller manglende erfaring og viden, med mindre de overvåges af, eller har modtaget instrukser vedrørende brug af produktet fra, en person der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Produktet er dog velegnet til brug i områder, hvor personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske eller mentale egenskaber, eller med nedsat dømmekraft, opholder sig.
- Børn bør være under overvågning for at sikre at de ikke leger med produktet.

TEKNISK DATA

Affugterens tekniske data

Mål, HxBxL:	560 x 370 x 390mm
Vægt:	30 kg
Spænding:	230 V, 50 Hz
Effekt:	640 W
Sikring:	10 A, træg
Arbejdsområde, temperatur:	+7° -+ 35°C
Arbejdsområde, fugtighed:	20 – 99% RH
Luftmængde:	500 m ³ /time
Kølemiddel:	R 134 a
S-mærket og CE-godkendt.	

Käyttö:

Koneen on käytön aikana aina oltava pystyasennossa.

Kuljetus:

Koneen on kuljettaessa oltava pystyasennossa.

Käynnistys ja pysäytys:

Kone käynnistetään liittämällä pistoke maadoitettuun pistorasiaan ja pysäytetään irrottamalla pistoke. Jos kone on pysäytetty, sen saa käynnistää uudelleen vasta 5-6 minuutin kuluttua.

Viemäröinti:

Kun keräysastia on täyttynyt, kosteudenpoistaja pysähtyy automaattisesti. Vesi voidaan vaihtoehtoisesti jotta viemäriin liittämällä letku kosteudenpoistajan putkiliitäntään.

Puhdistus:

Puhdista vedenerotin ja haihdutin paineilmalla puhaltamalla. Pölyisissä ympäristöissä tämä on tehtävä kerran viikossa.

Kytkenäkaavio:

Kytkenäkaavio on koneen suojakotelon sisäpuolella.

Kunnossapito/huolto:

Varoitus! Ennen kunnossapitotöiden suorittamista kosteudenpoistajalle on kone tehtävä jännitteettömäksi vetämällä pistoke pistorasiasta.

Tarkasta alla olevat kohdat vuosittain. Tarkastus on annettava pätevän henkilöstön tehtäväksi.

- Haihduttimen, vedenerottimen ja puhaltimen puhdistus.
- Kondenssiveden poistoaukon puhdistus.
- Kondenssiveden poistoaukon puhdistus.
- Sähköjärjestelmän tarkastus.

Huolto:

Laitteen saa huoltaa vain pätevä henkilöstö tai valmistaja.

Sähköjärjestelmän saa huoltaa vain pätevä sähköasentaja!

Jäähdytysjärjestelmän saa huoltaa vain pätevä jäähdytyslaitteasentaja!

- Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu seuraavien henkilöiden (eikä lasten) käyttöön: henkilöt, joilla on alentunut fyysinen, aistinvarainen tai henkinen suorituskyky, tai henkilöt, joilla ei ole käyttämisen edellyttämää riittävää kokemusta tai tietoa, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole varannut heille tarvittavaa valvontaa tai neuvontaa tuotteen käytössä.
- Tuotetta voi kuitenkin käyttää ympäristöissä, joissa oleskelee henkilöitä (mukana lukien lapset), joilla on alentunut fyysinen tai henkinen suorituskyky tai rajallinen arvostelukyky.
- Lapsia on valvottava ja estettävä leikkimästä tuotteella.

TEKNISET TIEDOT

Ilmankuivaimen tekniset tiedot

Mitat, KxLxP:	560 x 370 x 390mm
Paino:	30 kg
Jännite:	230 V, 50 Hz
Teho:	640 W
Varoke:	10 A, hidas
Työalue, lämpötila:	+7 - +35° C
Työalue, kosteus:	20-99 % RF
Ilmavirta:	500 m ³ /tunti
Kylmäaine:	R 134 a
S-merkitty ja CE-hyväksytty	

Operation:

The machine must always be standing upright when in use.

Transport:

The machine must be transported in upright position.

Starting and stoppage:

Start and stop the machine via connection to an earthed wall socket. If the machine has been stopped, it must not be restarted for 5-6 minutes.

Drainage:

Once the collection vessel is full, the dehumidifier stops automatically. A red light is visible through the front-grid. Alternatively, the water may be drained off by connecting a hose to the dehumidifier's pipe outlet.

Cleaning:

Blow through the condenser and evaporator with compressed air. In dusty environments, this should be done once a week.

Wiring diagram:

The wiring diagram can also be found inside the machine's cover.

Maintenance/Service:

Warning! Before carrying out maintenance work on the dehumidifier, the machine should be disconnected from the mains by pulling the plug out of the wall socket.

The following points should be checked annually by an authorised person:

- Cleaning the evaporator, condenser and fan.
- Cleaning of the condensation water outlet.
- Refrigeration system check.
- Electrical check.

Service:

Service may only be carried out by an authorised person or the manufacturer.

Any maintenance work on the electrical system must be carried out by an authorised electrician!

Any maintenance work on the refrigeration system must be carried out by an authorised refrigeration system mechanic!

- This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety.
- The product is, however, well suited for use in environments where persons (including children) with reduced physical or mental capabilities or with decreased discernment are staying.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

TECHNICAL DATA

The dehumidifiers technical data

Dimensions, HxWxL:	560 x 370 x 390mm
Weight:	30 kg
Voltage:	230 V, 50 Hz
Power:	640 W
Fuse:	10 A, træg
Operating range, temperature:	+7° -+ 35°C
Operating rang, humidity:	20 – 99% RH
Air flow:	500 m ³ /hour
Refrigerant:	R 134 a
Bears the S-label & CE approved.	

Betrieb:

Die Maschine muß in jedem Fall beim Betrieb stehend aufgestellt sein.

Transport:

Die Maschine ist stehend zu transportieren.

Start & Stop:

Dies erfolgt über Anschluß an eine geerdete Wandsteckdose. Nach dem Stoppen der Maschine darf ein erneuter Start erst nach Ablauf von 5-6 Minuten erfolgen.

Abwasseranschluß:

Bei gefülltem Auffanggefäß bleibt der Entfeuchter automatisch stehen. Alternativ kann das Wasser auch abgeleitet werden, indem ein Schlauch am Rohrstutzen des Entfeuchters angeschlossen wird.

Reinigung:

Kondensator und Verdampfer mit Druckluft sauberblasen. Bei staubigen Einsatzverhältnissen sollte dies einmal pro Woche erfolgen.

Schaltplan:

Befindet sich an der Innenseite der Maschinenhaube.

Wartung/Service:

Warnung! Vor Beginn von Wartungsarbeiten am Entfeuchter ist die Stromversorgung zur Maschine zu unterbrechen. Dies erfolgt durch Herausziehen des Steckers aus der Wandsteckdose.

Jedes Jahr sind die folgenden Punkte zu prüfen. Die Kontrolle dieser Punkte muß durch dazu autorisiertes Personal erfolgen:

- Reinigung von Verdampfer, Kondensator und Lüfter.
- Reinigung des Kondenswasserauslasses.
- Kontrolle der Kühlung.
- Kontrolle der elektrischen Anlage.

Service:

Darf nur durch autorisiertes Personal oder den Hersteller erfolgen.

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur durch einen ausgebildeten und dazu befugten Elektriker erfolgen!

Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten an der Kälteanlage dürfen nur durch einen ausgebildeten und dazu befugten Kältetechniker erfolgen!

- Dieses Produkt ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschl. Kinder) mit eingeschränkten körperlichen oder sensorischen Fähigkeiten oder mit geistiger Behinderung bestimmt, auch nicht von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis, wenn sie nicht von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, überwacht bzw. über die Verwendung des Produkts informiert werden.
- Das Produkt empfiehlt sich jedoch für Umgebungen in denen sich Personen (einschl. Kinder) mit eingeschränkten körperlichen oder physischen Fähigkeiten oder mit vermindertem Urteilsvermögen aufhalten.
- Kinder sollten unter Aufsicht bleiben um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

TECHNISCHE DATEN

Entfeuchter technische Daten

Abmessungen, HxBxL:	560 x 370 x 390 mm
Gewicht:	30 kg
Spannung:	230 V, 50 Hz
Leistung:	640 W
Sicherung:	10 A, träge
Arbeitsbereich, Temperatur:	+7 - +35° C
Arbeitsbereich, Feuchtigkeit:	20-99 % relative Luftfeuchtigkeit
Luftdurchsatz:	500 m ³ /Std.
Kältemittel:	R 134 a
Die Maschine trägt die schwedische S- sowie die europäische CE-Kennzeichnung.	

Fonctionnement:

L'appareil doit toujours être placé debout lorsqu'il est en service.

Transport:

Transporter toujours l'appareil en position verticale.

Démarrage & Arrêt

Raccorder l'appareil à une prise murale avec liaison à la terre. Si l'appareil a été arrêté, attendre au moins 5 à 6 minutes avant de le remettre en marche.

Évacuation:

Le déshumidificateur s'arrête automatiquement lorsque le récipient collecteur est plein. Une lampe rouge est visible à travers la grille frontale. Il est également possible d'évacuer l'eau de condensation en montant un tuyau souple sur le raccord d'évacuation du déshumidificateur.

Nettoyage:

Nettoyer le condenseur et l'évaporateur à l'air comprimé. Répéter cette opération régulièrement en milieu poussiéreux.

Schéma électrique:

Placé à l'intérieur du couvercle de l'appareil.

Entretien/Service:

Avertissement ! Avant toute opération d'entretien sur le déshumidificateur, veiller à mettre l'appareil hors tension. Pour ce faire, débrancher la prise de courant.

Contrôler tous les ans les point ci-après. Ces opérations doivent être effectuées par un personnel qualifié.

- Nettoyage de l'évaporateur, du condenseur et du ventilateur
- Nettoyage du raccord d'évacuation de l'eau de condensation
- Contrôle du dispositif de dégivrage
- Contrôle du système électrique

Service:

L'entretien de l'appareil doit être uniquement effectué par un personnel autorisé ou par le fabricant.

L'entretien du système électrique doit être entièrement effectué par un électricien qualifié !

L'entretien du système de dégivrage doit être entièrement effectué par un technicien qualifié !

- Ce produit n'est pas destiné aux personnes (et aux enfants) présentant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf surveillance ou instruction concernant l'usage du produit par une personne responsable de leur sécurité.
- Le produit convient toutefois parfaitement à l'emploi dans les environnements où séjournent des personnes (et des enfants) présentant des déficiences physiques ou mentales ou dont le discernement est diminué.
- Surveiller les enfants pour leur interdire de jouer avec le produit.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques techniques, déshumidificateur

Dimensions, H x l x L :	560 x 370 x 390 mm
Poids :	30 kg
Tension d'alimentation :	230 V, 50 Hz
Puissance :	640 W
Fusible :	10 A, lent
Plage de service, température :	+7 - +35° C
Plage de service, humidité :	20-99 % HR
Débit d'air :	500 m ³ /heure
Réfrigérant :	R 134 a
Marquages S et CE	

Behandeling:

Het apparaat moet altijd rechtop staan tijdens gebruik.

Transport:

Het apparaat moet rechtop staand worden getransporteerd.

Starten en stoppen:

Start en stop het apparaat via verbinding met een geaarde wandkontaktdoos. Als het apparaat gestopt is, mag deze niet binnen 5 á 6 minuten weer gestart worden.

Afvoer van het water:

Zodra het verzamelvat vol is, stopt de ontvochtiger automatisch. Een rode lamp is zichtbaar door het voorrooster. Als alternatief kan het water afgevoerd worden door een slang te bevestigen aan de afvoerpijp van de ontvochtiger.

Reiniging:

Blaas door de condensator en de verdamper met perslucht. In stoffige omgevingen dient dit eens per week te gebeuren.

Schakelschema:

Het schakelschema kan ook gevonden worden binnen de behuizing van het apparaat.

Onderhoud/Service:

Waarschuwing! Alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren aan de ontvochtiger, dient het apparaat afgesloten te zijn van elektriciteit door de stekker uit de wandkontaktdoos te trekken.

De volgende punten dienen jaarlijks door een bevoegde persoon gecontroleerd te worden:

- Reiniging van de verdamper, condensator en ventilator.
- Reiniging van de condensatiewaterafvoer.
- Controle afkoelingssysteem.
- Elektrische controle.

Service:

Service mag alleen verleend worden door een bevoegd persoon of de fabrikant.

Elk onderhoudswerk aan het elektrische systeem dient door een bevoegde elektricien uitgevoerd te worden!

Elk onderhoudswerk aan het afkoelingssysteem dient door een bevoegde monteur van afkoelingssysteem uitgevoerd te worden!

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn onderricht in of begeleid bij het gebruik van het product.
- Het product is echter wel geschikt voor gebruik in omgevingen waar personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke of geestelijke vermogens of met verminderde scherpzinnigheid verblijven.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het product spelen.

TECHNISCHE GEGEVENS:

Technische data van de ontvochtiger

Afmetingen, HxBxL:	560 x 370 x 390mm
Gewicht:	30 kg
Voltage:	230 V, 50 Hz
Vermogen:	640 W
Zekering:	10 A, traag
Functioneringsgebied, temperatuur:	+7° -+ 35°C
Functioneringsgebied, vochtigheid:	20 – 99% RH
Luchtstroom:	500 m ³ /uur
Koelvloeistof:	R 134 a
Draagt het S-label & CE goedgekeurd.	

Töökord:

Seadme kasutamise ajal peab see alati olema püstises asendis.

Transport:

Seade peab transpordi ajal seisma kogu aeg püstises asendis.

Käivitamine ja seiskamine:

Seadet tuleb ühendada vooluvõrku ainult maandatud seinapistiku abil. Peale seadme seiskumist tuleb enne taaskäivitamist oodata 5 kuni 6 minutit.

Veetustamine:

Kui kollektorinum on täis, seiskub niiskuseemaldaja automaatselt. Läbi esivõre paistab punane tuli. Lisaks võib vett ära juhtida ka niiskuseemaldaja toru otsa kinnitatud vooliku abil.

Puhastamine:

Puhastage kondensaatorit ja aurutit suruõhu kompressori abil. Tolmuses keskkonnas tuleb seda regulaarselt teha.

Vooluahela diagramm:

Vooluahela diagramm asub seadme katte siseküljel.

Hooldus/teenindus

Hoiatus. Enne hooldustööde tegemist tuleb seade vooluvõrgust välja tõmmata. Seda tehakse pistiku väljatõmbamisega seinakontaktist.

Alljärgnevat tuleb igaaastaselt kontrollida. Kontrolli peab läbi viima vastavate volitustega spetsialist.

- Auruti, kondensaatori ja ventilaatori puhastamine
- Kondensvee äravooluava puhastamine
- Külmutussüsteemi kontroll
- Elektrisüsteemi kontroll

Teenindus:

Teenindustöid võivad teostada üksnes selleks volitatud spetsialistid või tootja.

Kõiki elektrisüsteemi hooldustöid võivad teostada vaid selleks volitatud elektrikud.

Kõiki külmutussüsteemi hooldustöid võivad teostada vaid selleks volitatud külmutusmehhaanikud.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn onderricht in of begeleid bij het gebruik van het product.
- Het product is echter wel geschikt voor gebruik in omgevingen waar personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke of geestelijke vermogens of met verminderde scherpzinnigheid verblijven.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met het product spelen.

TEHNILISED ANDMED

Niiskuseemaldaja tehnilised andmed

Mõõtmed: kõrgus x laius x pikkus	560 x 370 x 390 mm
Kaal:	30 kg
Nominaalpinge:	230 V, 50 Hz
Nominaalvõimsus:	640 W
Kaitsmed:	10 A, voolutugevuse kaitse
Tööpiirkond, temperatuur:	+7 - +35° C
Tööpiirkond, niiskus:	20 – 99 % RH
Õhuvool:	500 m ³ /h
Külmutusvahend:	R 134 a
Tähistusega S ja CE sertifikaadiga.	

Eksplotavimas:

Naudojant prietaisą, jis visada turi būti vertikaliaje padėtyje.

Transportavimas:

Transportavimo metu prietaisas visada turi būti vertikaliaje padėtyje.

Ijungimas ir išjungimas:

Prietaisas turi būti maitinamas įjungus jo kištuką į žemintą sienos elektros tinklo lizdą. Palaukite 5 - 6 minutes prieš pakarotinai įjungdami prietaisą po to, kai jis buvo sustabdytas.

Nuvedimas:

Surinkimo talpyklai esant pilnai, sausintuvus išsijungia automatiškai. Raudona šviesa matoma per priekines groteles. Kitaip vanduo gali būti nuvedamas prijungiant žarną prie sausintuvo prijungiamojo vamzdelio.

Valymas:

Valykite kondensatorių ir garintuvą prapučiant suslėgtu oru. Dulkėtoje aplinkoje valymas turi būti atliekamas mažiausiai kartą per savaitę.

Elektros grandinės schema:

Elektros grandinės schema pateikta prietaiso korpuso vidinėje pusėje.

Prietaiso priežiūra:

Įspėjimas. Ketindami atlikti bent smulkus prietaiso priežiūros veiksmus, būtinai atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio ištraukdami prietaiso kištuką iš elektros tinklo sienos lizdo.

Šie veiksmai turi būti atliekami kartą per metus. Kiekvienos prietaiso dalies tikrinimą ir priežiūrą gali atlikti tiksliai tam tikrą kvalifikaciją bei leidimą turintis asmuo.

- Garintuvo, kondensatoriaus ir ventiliatoriaus valymas
- Kondensuoto vandens nuvedimo vamzdžio valymas
- Aušintuvo tikrinimas
- Elektros sistemos tikrinimas

Prietaiso techninė priežiūra:

Prietaiso techninę priežiūrą gali atlikti tiksliai tinkamai kvalifikuotas personalas arba gamintojas.

Elektros sistemos priežiūrą gali atlikti tiksliai tinkamai kvalifikuotas elektrikas.

Aušinimo sistemos priežiūrą gali atlikti tiksliai kvalifikuotas aušinimo įrangos mechanikas.

- Šis produktas nėra skirtas asmenims (skaitant vaikus), turintiems fizinę, sensorinę ar protinę negalią, neturintiems pakankamai patirties ar žinių apie tai, kaip naudotis šiuo produktu, išskyrus atvejus, kada tokie asmenys yra prižiūrimi ar apmokomi naudotis šiuo produktu asmens, kuris yra atsakingas už minėtų asmenų saugumą.
- Šis produktas tinka aplinkai asmenims su fizine ar protine negalia (įskaitant vaikus) ar su sumažėjusia dėmesio koncentracija.
- Vaikai turi būti prižiūrimi tam, kad būtų užtikrinta, jog jie nežais šiuo produktu.

TECHNINIAI DUOMENYS

Sausintuvo techniniai duomenys

Matmenys, H x W x L:	560 x 370 x 390 mm
Svoris:	30 kg
Nominali įtampa:	230 V, 50 Hz
Nominali galia:	640 W
Saugiklis:	10 A, pulsacijos saugiklis
Veikimo aplinka, temperatūra:	+7 - +35° C
Veikimo aplinka, drėgnumas:	20-99 % RH
Oro srovė:	500 m³/a
Šaldymo agentas:	R 134 A
S-ženklintas ir CE patvirtintas.	

Darbība:

Lietošanas laikā mašīnai vienmēr ir jābūt vertikālā stāvoklī.

Transportēšana:

Transportēšanas laikā mašīnai vienmēr ir jābūt vertikālā stāvoklī.

Iedarbināšana un apturēšana:

Mašīnai barošana ir jāpievada, izmantojot iezemētu elektrotīkla rozeti. Nogaidiet 5 līdz 6 minūtes pirms mašīnas atkārtotas iedarbināšanas pēc tam, kad mašīna ir bijusi apturēta.

Izliešana:

Tiklīdz uzkrāšanas tvertne ir pilna, gaisa susinātājs automātiski apstājas. Caur priekšējo režģi ir redzama sarkanā indikācijas spuldze. Alternatīvajā variantā ūdeni var izliet, pievienojot šļūteni pie gaisa susinātāja caurules izejas atveres.

Tīrīšana:

Caurpūstiet kondensatoru un iztvaicētāju tīru, izmantojot saspiestu gaisu. Putekļainā vidē tas jādarā vismaz vienu reizi nedēļā.

Elektriskā shēma:

Elektriskā shēma atrodas uz mašīnas pārsega iekšpusēs.

Tehniskā apkope/ apkalpošana:

Brīdinājums. Pirms jebkuru apkopes darbību veikšanas ir jāatslēdz barošanas pievade mašīnai. To veic, izņemot kontaktdakšu no elektrotīkla rozetes.

Katru gadu pārbaudiet sekojošos punktus. Katrs punkts ir jāizpilda atbilstoši pilnvarotai personai.

- Iztvaicētāja, kondensatora un ventilatora tīrīšana
- Ūdens kondensācijas notekas tīrīšana
- Dzesēšanas pārbaude
- Elektriskās sistēmas pārbaude

Apkalpošana:

Apkalpošana ir jāveic atbilstoši pilnvarotam personālam vai izgatavotājam.

Jebkura elektriskās sistēmas tehniskā apkope ir jāveic pilnvarotam elektriķim.

Jebkura dzesēšanas sistēmas tehniskā apkope ir jāveic pilnvarotam dzesēšanas iekārtu mehāniķim.

- Šo izstrādājumu nedrīkst lietot personas (bērni ieskaitot) ar fiziskām attiecībām, kas traucējumam, uztveres vai psiholoģiskā rakstura problēmām, kā arī tādām personām, kam nav pietiekamu zināšanu vai pieredzes, ja vien tas neuzrauga vai neinstruē attiecībā uz šo izstrādājuma izmantošanu par visu drošību atbildīgā persona.
- Taču šis produkts ir labi piemērots lietošanai vidēs, kurās uzturas personas (ieskaitot bērnus) ar samazinātām fiziskajām vai garīgajām spējām vai samazinātu novērtētspēju.
- Jums jāparpasa par to, lai bērni nesktu spēlēt ar šo izstrādājumu.

TEHNISKIE DATI

Gaisa susinātāja tehniskie dati

Gabarīti, augst. x plat. x gar.	560 x 370 x 390 mm
Svars:	30 kg
Nominālais spriegums:	230 V, 50 Hz
Nominālā jauda:	640 W
Drošinātājs:	10 A, drošinātājs pret pulsācijām
Darba diapazons, temperatūra:	+7 - +35° C
Darba diapazons, mitrums:	20 - 99%
Gaisa plūsma:	500 m ³ /min
Dzesētājaģents:	R 134 A
S-marķēts un CE apstiprināts.	20-99 % RH

Praca:

Podczas pracy urządzenie musi zawsze znajdować się w pozycji stojącej.

Transport:

Urządzenie należy transportować w pozycji stojącej.

Uruchamianie i zatrzymywanie:

Urządzenie uruchamia się podłączając je do uziemionego gniazda sieciowego. Jeśli zostanie zatrzymane, ponowne uruchomienie może nastąpić nie wcześniej niż po 5-6 minutach.

Odpływ:

po napełnieniu zbiornika wody odwilżacz zatrzymuje się automatycznie. Czerwone światło jest widoczne przez przednią kratkę. Wodę można też odprowadzić dołączając wąż do wylotu rury odwilżacza.

Czyszczenie:

Przedmuchiuj sprężonym powietrzem skraplacz i parownik. W środowiskach zapyłonych należy czynność tę wykonywać regularnie.

Schemat połączeń:

Schemat znajduje się na wewnętrznej stronie pokrywy urządzenia.

Konserwacja i serwis:

Ostrzeżenie! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych związanych z odwadniaczem należy odłączyć urządzenie od napięcia zasilającego. Dokonuje się tego wyjmując wtyk z gniazda sieciowego.

Należy corocznie sprawdzać poniższe punkty. Kontrolę winien wykonywać kompetentny personel.

- Czyszczenie parownika, skraplacza i wentylatora
- Czyszczenie wylotu kondensatu
- Kontrola układu chłodzenia
- Kontrola instalacji elektrycznej

Serwis:

Prace serwisowe winien wykonywać wyłącznie kompetentny personel lub producent.

Wszelkie prace konserwacyjne przy układzie elektrycznym winien wykonywać kompetentny elektryk!

Wszelkie prace konserwacyjne przy układzie chłodzenia winien wykonywać kompetentny monter instalacji chłodniczych!

- Niniejszego produktu nie mogą używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych lub umysłowych względnie z ograniczonym funkcjonowaniem zmysłów, a także osoby, które nie posiadają odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały przez nią poinstruowane odnośnie użytkowania produktu.
- Niniejszy produkt może być jednak bez przeszkód używany w miejscach, w których przebywają osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych lub umysłowych względnie osoby o zmniejszonej zdolności oceny sytuacji.
- Dzieci powinny pozostawać pod nadzorem dla zagwarantowania, że nie będą bawić się produktem.

DANE TECHNICZNE

Dane techniczne odwilżacza

Wymiary: Wys. x Szer. x Gł.:	560 x 370 x 390 mm
Masa:	30 kg
Napięcie:	230 V, 50 Hz
Moc:	640 W
Bezpiecznik:	10 A, zwłoczny
Zakres temperatur pracy:	+7 - +35° C
Zakres wilgotności względnej:	20 - 99%
Przepływ powietrza:	500 m ³ a
Czynnik chłodzący:	R 134 A
Produkt posiada oznaczenie S (certyfikat Semko) i CE.	

Эксплуатация:

При использовании аппарат всегда должен находиться в вертикальном положении.

Транспортировка:

При транспортировке аппарат все время должен находиться в вертикальном положении.

Запуск и остановка:

Аппарат включается в стенную электрическую розетку с заземлением. Между остановкой и последующим запуском аппарата должно пройти не менее 5-6 минут.

Осушение:

Как только сборный контейнер заполнен, влагопоглотитель автоматически останавливается. Через переднюю решетку виден красный свет. Или же, воду можно слить, подсоединив шланг к выпускному патрубку влагопоглотителя.

Очистка:

Для очистки продуйте сжатым воздухом конденсатор и испаритель. При повышенной загрязненности воздуха очистку следует делать регулярно.

Принципиальная схема:

Принципиальная схема находится на внутренней стороне крышки аппарата.

Ремонт и обслуживание:

Предостережение. Перед проведением любого ремонта питание аппарата должно быть отключено. Для этого нужно вытащить вилку из стенной розетки.

Каждый год нужно выполнять следующие действия (они должны проводиться специалистом):

- очистка испарителя, конденсатора и вентилятора
- очистка водостока для конденсационной воды
- проверка системы охлаждения
- проверка электрической системы

Обслуживание:

Обслуживание может проводиться только специалистом или производителем.

Любой ремонт электрической системы должен производиться только специалистом-электриком.

Любой ремонт системы охлаждения должен производиться только механиком-холодильщиком.

- Это изделие не предназначено для лиц (включая детей) с пониженной физической, сенсорной или умственной способностью или не имеющих достаточного опыта и знаний, до тех пор, пока они не получают необходимое наставление или инструкцию относительно использования изделия от лица, ответственного за их безопасность.
- (включая детей), с пониженными физическими или умственными способностями или пониженной способностью ориентации в окружающей обстановке.
- Чтобы дети не использовали изделие в качестве игрушки, они должны находиться под присмотром взрослых.

Технические характеристики

Технические характеристики влагопоглотителя

Габариты, В x Ш x Д:	560 x 370 x 390 мм
Вес:	30 кг
Номинальное напряжение:	230 В, 50 Гц
Номинальная мощность:	0,64 кВт
Плавкий предохранитель:	10 А, устойчивый к всплескам напряжения
Рабочий диапазон температур:	+7 - +35° С
Рабочий диапазон влажности:	20-99% относительной влажности
Воздушный поток:	500 м ³ /ч
Холодильный агент:	R 134 а
имеет маркировку «S» и одобрен Советом Европы.	

EG-försäkran om överensstämmelse *EC/EEA Declaration of conformity*

Här med försäkras att materialslag
Herewith declares that the type of equipment

Avfuktningssaggregat / Condensation dehumidifier

Typbeteckning/Modell nr
Type designation(s)/Model no(s)

A50BT, A55BT, A60BT

överensstämmer med bestämmelser i följande EG-direktiv
is in conformity with the provisions of the following EC directive(s)

93/68/EEG/CE-märkningsdirektivet

73/23/EEG/Lågspänningsdirektivet

89/336/EEG EMC direktivet

och att följande standarder och/eller tekniska specifikationer är tillämpade
and that the following standards and/or technical specifications have been applied

Standard

EN 60 335-1:94,A1,A11-A15

EN 60 335-2:97,A1

EN 50081-1 (1992)

EN 50082-1(1997)

Certifikat

SEMKO 416269

SEMKO 416269

SEMKO 416269

SEMKO 416269

Beträffande

Elsäkerhet

Elsäkerhet

Elsäkerhet

Elsäkerhet

Denna produkt är CE-märkt

This product is CE-marked in

2001



Bo Eriksson, Utvecklingschef

Anderstorp 2005-03-01

<u>Art.nr.</u>	<u>Benämning.</u>
KL 300333	Fläktmotor
KL 300334	Fläktblad
KL 301502	Tidur
KL 302202	Signallampa, röd
17017	Sladdställ
114108	Kabelavlastning inkl. böjskydd
KL 400056	Kondensor
KL 401000	Accumulator
KL 401203	Torkfilter
KL 403200	Magnetventil
KL 403201	Spole till magnetventil
KL 410016	Kompressor
KL 502500	Gummifot
KL 502549	Plastplugg Ø 12 mm
KL 502620	Fjädrande handtag
KL 615031	Balja, kondensuppsamling A 60 BT
KL 615035-36	Flottörhållare inkl. axel A 60 BT
KL 615037	Flottörboll A 60 BT
2031855	Microbrytare
2031856	Arm till microbrytare
KL A503550	Balja komplett
KL 615053	Förångare

Ange alltid följande vid beställning av reservdelar:

- Typ
- Serienummer
- Detaljnummer

Typ och serienummer finns på typoskylten vilken är placerad på avfuktaren.

<u>Part no.</u>	<u>Item name.</u>
KL 300333	Fan-motor.
KL 300334	Fan-propeller
KL 301502	Timer.
KL 302202	Signal-lamp, red
17017	Connection cord
114108	Cable clamp
KL 400056	Condensor
KL 401000	Accumulator
KL 401203	Filter-drier
KL 403200	Solenoid valve
KL 403201	Coil for solenoid valve
KL 410016	Compressor
KL 502500	Rubber-foot
KL 502549	Plastic plug Ø 12 mm
KL 502620	Sprung handle
KL 615031	Coll. vessel A 60 BT
KL 615035-36	Float-holder, compl.(A 60 BT)
KL 615037	Float. (A 60 BT)
2031855	Microswitch
2031856	Actuator
KL A503550	Coll.vessel A 60 BT compl.
KL 615053	Evaporator

Please, always state the following when ordering spare parts:

- Type
- Serial number
- Part number

Type and serial number is located on the data plate on the dehumidifier.

